



Retract-O-Tape®

OKKLUSIONS- und RÜCKZUGSSCHLAUFE

BESCHREIBUNG:

Röntgendichter, runder, hohler, abgedichtete Silikon Schlauch mit oder ohne Nadel aus Edelstahl.

INDIKATIONEN:

Röntgendichter Silikon Schlauch mit abgedichteten Enden, um ein luftgepolstertes chirurgisches Werkzeug zum Manipulieren von anatomischen Organen und Strukturen bereitzustellen, um Gefäße bei minimalem Trauma entweder zurückzuziehen oder zu ligieren.

WARNHINWEIS:

Nur für den patientenspezifischen Einmalgebrauch gedacht. NICHT WIEDERVERWENDEN.

Nach Verwendung muss dieses Produkt als potenziell biologisch gefährlich betrachtet werden. Die Handhabung und Entsorgung sollten nach den allgemein und national gültigen medizinischen sowie staatlichen Richtlinien und Gesetzen erfolgen.

VORSICHT:

Überprüfen Sie die Verpackung vor dem Gebrauch sorgfältig auf Unversehrtheit, und stellen Sie sicher, dass das Haltbarkeitsdatum nicht überschritten wurde. Die Vorrichtung wird in einer sterilen Verpackung geliefert und ist pyrogenfrei. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt, offen ist oder das Haltbarkeitsdatum überschritten wurde.

Mit Ethylenoxid sterilisiert. **Nicht erneut sterilisieren.** Nur Rx (USA).

GEGENANZEIGEN: Keine bekannt.

(Fortsetzung auf Rückseite)

Retract-O-Tape Non-Needle

1001 - 12" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop, 18 gauge (0.029" x 0.049")

1002 - 12" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop, 16 gauge (0.043" x 0.066")

1012 - 18" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop, 16 gauge (0.043" x 0.066")

1015 - 18" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop, 10 gauge (0.101" x 0.131")

1032 - 18" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop, 16 gauge (0.030" x 0.066") (Heavy Wall)

Instructions for use (without needle): The tape is stretched and each end is secured with sufficient tension to occlude vessel.

U.S. Patent 4.140.125

For symbols glossary visit www.questmedical.com/resources.aspx



One Allentown Parkway, Allen, Texas 75002 USA
+1.972.390.9800 | +1.800.627.0226
F +1.972.390.8465

Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT, Arnhem
The Netherlands

Printed in USA
904580 REV C
FEB 23

© 2023 Quest Medical, Inc. All rights reserved.
Retract-O-Tape is a registered trademark of Quest Medical, Inc.



Retract-O-Tape®

OCCCLUDING and RETRACTING LOOP

DESCRIPTION:

Radiopaque, round, hollow, sealed silicone tubing with or without stainless steel needle.

INDICATIONS FOR USE:

Radiopaque silicone tubing with sealed ends to provide an air-cushioned surgical tool for manipulating anatomical organs and structures to either retract or ligate vessels with minimum trauma.

WARNING:

Intended for single patient use only. DO NOT REUSE.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and discard in accordance with acceptable medical practice and applicable local, state and federal laws and regulations.

CAUTION:

Prior to use, examine the package carefully before opening to confirm its integrity and the expiration date has not passed. The device is supplied in a sterile package and is non-pyrogenic. Do Not Use if package is damaged, opened or the expiration date has passed.

Sterilized by Ethylene Oxide. **Do Not Resterilize.** RX only.

CONTRAINDICATIONS: None known.

DIRECTIONS FOR USE:

Retract-O-Tape® with Needle

1041 - 12" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop with Blunt Needle, 18 gauge (0.029" x 0.049")

1071 - 12" RETRACT-O-TAPE
Vascular Loop with Semi-pointed Needle, 18 gauge (0.029" x 0.049")

Instructions for use (with needle): Begin by piercing the myocardium about two or three millimeters to the side of the coronary artery, passing the needle tape under and around the artery and exiting the myocardial tissue two or three millimeters on the other side of the artery.

(continued on back)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

CONTRAINDICACIONES:

No se conoce ninguna.

No lo use si el envase está dañado, abierto o caducado. **Estérilizado mediante óxido de etileno. No lo vuelva a esterilizar.** Venta con receta ÚNICAMENTE.

Antes de usar, examine el envase con atención antes de abrirlo para confirmar que este ítem no esté caducado. El dispositivo se suministra en un envase estéril y no pirrogénico.

PRECAUCIÓN: Antes de usar, examine el envase con atención antes de abrirlo para confirmar que este ítem no esté caducado. El dispositivo se suministra en un envase estéril y no pirrogénico.

Después de su uso, el producto puede presentar un riesgo biológico. Manipule y deseche de conformidad con las prácticas médicas correspondientes.

Para ser utilizado por un solo paciente. NO VOLVER A UTILIZAR.

ADVERTENCIA: Para ser utilizado por un solo paciente. NO VOLVER A UTILIZAR.

Tubo de silicona radiopaco con extremos sellados que proporciona una herramienta quirúrgica con amortiguación por aire con la que manipular órganos anatómicos y estructuras para poder retraer o ligar los vasos sanguíneos reduciendo el traumatismo al mínimo.

INDICACIONES DE USO: Tubo sellado de silicona, redondo, hueco y radiopaco con o sin aguja de acero inoxidable.

Extraiga el tejido del miocardio dos o tres milímetros, al otro lado de la arteria.

Inserte la cinta de la aguja por debajo y alrededor de la arteria, y miocardio a unos dos o tres milímetros de la arteria coronaria.

Instrucciones de uso (con aguja): Comience perforando el miocardio a unos dos o tres milímetros de la arteria, y extraiga el tejido del miocardio dos o tres milímetros, al otro lado de la arteria.

1041 - RETRACT-O-TAPE DE 30 cm
Lazo vascular con aguja de punta roma, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1071 - RETRACT-O-TAPE DE 30 cm
Lazo vascular con aguja de punta semirromba, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

Retract-O-Tape®



INSTRUCCIONES DE USO:

Retract-O-Tape® con aguja

1041 - RETRACT-O-TAPE DE 30 cm
Lazo vascular con aguja de punta roma, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1071 - RETRACT-O-TAPE DE 30 cm
Lazo vascular con aguja de punta semirromba, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

GEBRAUCHSANWEISUNG:

Retract-O-Tape® einschließl. Nadel

1041 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife mit stumpfer Nadel der Stärke 18 Gauge (0,074 cm x 0,124 cm)

1071 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife mit halb-spitzer Nadel der Stärke 18 Gauge (0,074 cm x 0,124 cm)

Retract-O-Tape ohne Nadel

1001 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 18 Gauge (0,074 cm x 0,124 cm)

1002 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,110 cm x 0,168 cm)

1012 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,110 cm x 0,168 cm)

1015 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 10 Gauge (0,257 cm x 0,333 cm)

1032 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,076 cm x 0,168 cm) (dicke Wandung)

Gebrauchsanweisung (ohne Nadel): Das Band wird gedehnt und beide Enden werden mit ausreichender Spannung gesichert, um das Gefäß zu verschließen.

Durchstechen des Myokards etwa zwei oder drei Millimeter seitlich der Koronararterie, führen Sie das Nadelband unter und um die Arterie und versassen Sie das Myokardgewebe zwei oder drei Millimeter auf der anderen Seite der Arterie.

Retract-O-Tape ohne Nadel

1001 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 18 Gauge (0,074 cm x 0,124 cm)

1002 - 30 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,110 cm x 0,168 cm)

1012 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,110 cm x 0,168 cm)

1015 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 10 Gauge (0,257 cm x 0,333 cm)

1032 - 46 cm RETRACT-O-TAPE
Gefäßschleife der Stärke 16 Gauge (0,076 cm x 0,168 cm) (dicke Wandung)



Retract-O-Tape®

BOUCLE D'OCCLUSION ET DE RÉTRACTION

DESCRIPTION :

Tube en silicone radio-opaque, rond, vide et scellé, avec ou sans aiguille en acier inoxydable.

INDICATIONS D'UTILISATION :

Tube en silicone radio-opaque dont les extrémités sont scellées afin de produire un outil chirurgical gonflé d'air, ce qui permet de manipuler les organes et les structures anatomiques par rétraction ou ligature des vaisseaux avec un minimum de traumatisme.

AVERTISSEMENT :

Usage à l'intention d'un seul patient seulement. NE PAS RÉUTILISER. Ce produit peut représenter un danger biologique potentiel après usage. Manipuler et jeter conformément aux pratiques médicales usuelles ainsi qu'aux lois et règlements en vigueur au niveau fédéral, provincial et local.

ATTENTION :

Avant de l'utiliser, examiner l'emballage minutieusement avant de l'ouvrir pour confirmer son intégrité et vérifier que la date de péremption n'est pas dépassée. L'appareil est livré dans un emballage stérile et est apyrogène. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, ouvert ou si la date de péremption est dépassée.

Stérilisé à l'oxyde d'éthylène. **Ne pas restériliser.** Rx UNIQUEMENT

CONTRE-INDICATIONS : Aucune contre-indication signalée.

MODE D'EMPLOI :

Retract-O-Tape® avec aiguille

1041 - RETRACT-O-TAPE de 30 cm

Boucle vasculaire avec aiguille à bout émoussé, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1071 - RETRACT-O-TAPE de 30 cm

Boucle vasculaire avec aiguille à bout semi-pointu, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

Instructions d'utilisation (avec aiguille) : Commencer par perforer le myocarde environ deux ou trois millimètres à côté de l'artère coronaire, puis faire passer le ruban-aiguille sous et autour de l'artère, pour ressortir du myocarde deux ou trois millimètres de l'autre côté de l'artère.

Retract-O-Tape sans aiguille

1001 - RETRACT-O-TAPE de 30 cm

Boucle vasculaire avec aiguille à bout semi-pointu, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1002 - RETRACT-O-TAPE de 30 cm

Boucle vasculaire, calibre 16 (0,110 cm x 0,168 cm)

1012 - RETRACT-O-TAPE de 46 cm

Boucle vasculaire, calibre 16 (0,110 cm x 0,168 cm)

1015 - RETRACT-O-TAPE de 46 cm

Boucle vasculaire, calibre 10 (0,257 cm x 0,333 cm)

1032 - RETRACT-O-TAPE de 46 cm

Boucle vasculaire, calibre 16 (0,076 cm x 0,168 cm) (paroi épaisse)

Instructions d'utilisation (sans aiguille) : Le ruban est étiré et chaque extrémité est attachée en appliquant suffisamment de tension pour provoquer une occlusion du vaisseau.



Retract-O-Tape®

ANELLO OCCLUSIVO e RETRATTILE

DESCRIZIONE:

Tube in silicone sigillato radiopaco, cavo, con o senza ago in acciaio inossidabile.

INDICAZIONI PER L'USO:

Tube in silicone radiopaco con estremità sigillate per fornire uno strumento chirurgico ad aria compressa per la manipolazione di organi e strutture anatomiche per retrarre o legare i vasi con un trauma minimo.

AVVERTENZA:

Destinato ad essere impiegato solo per un determinato paziente. NON RIUTILIZZARE.

Dopo l'uso, questo prodotto può presentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire conformemente alle pratiche mediche accettate e alle leggi e normative locali, statali e federali vigenti.

AVVERTENZA:

Prima dell'utilizzo, esaminare attentamente la confezione prima di aprirla per confermarne l'integrità e la scadenza. Il dispositivo è fornito in una confezione sterile e non pirogena. Non utilizzare il prodotto se il pacchetto è danneggiato, aperto o la data di scadenza è stata superata.

Sterilizzazione con ossido di etilene. **Non sterilizzare.** RX solo.

CONTROINDICAZIONI: Non note.

ISTRUZIONI PER L'USO:

Retract-O-Tape® con ago

1041 - RETRACT-O-TAPE 30 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1071 - RETRACT-O-TAPE 30 cm

Anello vascolare con ago semi-appuntito, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

Istruzioni per l'uso (con ago): Iniziare perforando il miocardio di circa due o tre millimetri sul lato dell'arteria coronaria, passando il nastro dell'ago sotto e intorno all'arteria e uscendo dal tessuto miocardico di due o tre millimetri sull'altro lato dell'arteria.

Retract-O-Tape senza ago

1001 - RETRACT-O-TAPE 30 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 18 (0,074 cm x 0,124 cm)

1002 - RETRACT-O-TAPE 30 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 16 (0,110 cm x 0,168 cm)

1012 - RETRACT-O-TAPE 46 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 16 (0,110 cm x 0,168 cm)

1015 - RETRACT-O-TAPE 46 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 10 (0,257 cm x 0,333 cm)

1032 - RETRACT-O-TAPE 46 cm

Anello vascolare con ago smusso, calibre 16 (0,076 cm x 0,168 cm) (parete spessa)

Istruzioni per l'uso (senza ago): Il nastro deve essere teso e ogni estremità fissata con sufficiente tensione per occludere il vaso.



Retract-O-Tape®

SLANG voor OCCLUSIE of RETRACTIE

BESCHRIJVING:

Radiopake, ronde, holle, gesealde siliconenslang, met of zonder roestvrijstalen naald.

GEBRUIKSINDICATIES:

Radiopake siliconenslang met gesealde uiteinden voor de luchtkussenfunctie bij chirurgisch instrument voor de manipulatie van organen en anatomische structuren, teneinde vaten met minimaal trauma te kunnen retraheren of ligeren.

WAARSCHUWING:

Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één enkele patiënt. NIET HERGEBRUIKEN.

Na gebruik kan dit product een besmettingsrisico vormen. Hanteer en verwijder het product in overeenstemming met de geaccepteerde medische praktijk en de toepasselijke plaatselijke en landelijke wet- en regelgeving.

LET OP:

Controleer de verpakking zorgvuldig vóórdat u deze opent om te controleren of deze intact is en of de houdbaarheidsdatum niet is verstreken. Het instrument wordt geleverd in een steriele verpakking en is niet pyrogeen. Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd of geopend, of indien de houdbaarheidsdatum is verstreken.

Gesteriliseerd met ethyleenoxide. **Niet her-steriliseren.** Alleen op voorschrift.

CONTRA-INDICATIES: Geen bekend.

GEBRUIKSINSTRUCTIE:

Retract-O-Tape® met naald

1041 - 12" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang met 18G stompe naald (0.029" x 0.049")

1071 - 12" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang met 18G semi-gepunte naald (0.029" x 0.049")

Gebruiksaanwijzing (met naald): Begin met het doorprikken van het myocard, ongeveer 2 of 3 millimeter naast de kransslagader, leid de naaldtape onderlangs de slagader en laat deze het myocardweefsel weer 2 of 3 millimeter aan de andere kant van de slagader verlaten.

Retract-O-Tape naaldloos

1001 - 12" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang, 18G (0.029" x 0.049")

1002 - 12" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang, 16G (0.043" x 0.066")

1012 - 18" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang, 16G (0.043" x 0.066")

1015 - 18" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang, 10G (0.101" x 0.131")

1032 - 18" RETRACT-O-TAPE

Vasculaire slang, 16G (0.030" x 0.066") (stevige wand)

Gebruiksaanwijzing (naaldloos): Rek de tape en bevestig beide uiteinden met voldoende trekkracht om het bloedvat af te sluiten.